

نومرو ۳۰ — ۴ ذی القعدة ۱۳۲۹

پنجشنبه گونلری تشراولتور

۱۳ تشرین اول ۱۳۲۷

صاحب امتیاز و سر محرری  
اورفه مبعوثی

شیخ صفوت

مرکز توزیمی باب عالی جاده سنده  
جمعیت کتبخانه سیدر

نسخه سی ۲۰ پاره در

# تصوف

بالجمله محررات در سعادت پوسته خانه سته  
تصوف جریده سی نامه گوندر لیلیدر.  
قوطو نومرو سی ۱۴۳

شرائط اشترا

سه لکی ممالک عثمانیه ایچون  
۳۰ غروش ، مصر و ممالک اجنبیه  
ایچوز ۷ فراقدر .

التصوف کله آداب : ابو حفص عمر بن مسلمه  
عرفای امتک مقالات عارفانه لرینه تصوفک صحیفه لزی آچیقدر

تصوفه متعلق مباحث شتادن باحث و مکارم اخلاق اسلامیتک تعمیمنه خادم مجله "مغویه در

وَأَمْرُهُ أَنْ يَدْعُوَكَ فَانْهَ كَرِيمٌ عَلَى رَبِّهِ بِأَرْبَابِهِ لَوْ يَسْمَعُ  
عَلَى اللَّهِ لَأَبْرَهُ يَشْفَعُ لَمِثْلُ رَيْبَةٍ وَمُضَرٌ .  
رواه ابن عساکر عن عمر ابن الخطاب (رض)

ترجمہ

سید کائنات علیہ افضل التّحیات اقدمز حضرتلری  
بیوردیلرکه یا عمر! امتدن آخر ناسده بررجل واردرکه  
اسمنه اویس القرنی دینلور انک جسدینه برعلت عارض  
اولغلہ جناب حقہ دعا ایدہجک ویاں طرفنده یالکزر  
برنشانه قالهرق علت مذکورده دن شفا یاب اولمش بولنه جقدر  
اونشانه بی کوردکجه حق تعالی حضرتلری ذکر ایدر .  
اکا ملاقی اولدینک زمان سلامی تبلیغ ایدوب کندک  
ایچون دعا ایسته ! زیرا اوزات نزد الهمیده کریم ووالده سنه  
مطیع اولوب هرهانکی بر خصوصده الله قم ایدرسه  
واجب تعالی و تقدس حضرتلری انی یمیتند بار وصادق  
قیلهرق خصوص مذکور وجود بولور اوزات : ربیعه  
و مضر قیلهری عددنجه امتنه شفاعت بخش اوله جقدر .  
تذکرده ( انی وجدت نفس الرحمن من قبل الیمین )  
حدیث شریفی جناب اویسک منقبه سنده ایراد ایله خواجه  
هر دوسرا علیه افضل الصلوات واکمل التحایا اقدمز  
حضرتلرندن مرویدرکه جناب حق روز قیامده حضرت  
اویس صورتنده یمش بیک ملک خلق ایدوب اویس  
بونلرک اورته سنده اولهرق میدان عرصاته کلهجک واولهجه  
جته داخل اوله جقدر زیرادنیاده ایکن حق تعالی حضرت  
تلیته قبا ی نواری التّنده عبادت و استار عزلت ایچنده  
طاعت ایدوب خلقد کندینی بعید طوتار و دثما  
مفازهلرده و تنها محللرده بولور ایدی آخرته دخی  
اولوجه ایله حشر اولور بیورمشلردر . نته کم نه حالده  
یشاد بکزرسه اولهجه اولهجک و نه حالده اولدیکز ایسه  
اوحالده حشر اوله جقسکزر معناسنده اولان ( کمتوتون  
کا تعیشون و تحشرون کمتوتون ) حدیث شریفی ده بو  
مؤدابی مین و مؤیددر .

شیخ ناجی

لب مثنوی

[ مابعد ]

نی حریف هرکه ازیاری برید  
بردهشایش بردهای مادرید

ترجمہ : نی یارندن کیلوب آریلان هرکسه نک یار وفا  
داریدر . انک پردهلری بزم پردهلرمزی یرتمش و رفع  
ایتمشدر .

شرح : دنیاه کلان برانسان ایچون اول امرده اک  
سوکلی اولاشی دنیا و مافیادر یعنی بولس دینی خانه ایله  
اطرافنده کی ابون واقارب و ییدیکی و ایچدیکی شیلردر .  
ایشته مصراع اولده کی یارندن مراد بونلردر .  
شوالده برمرید یارندن آریلرسه یعنی لذائذ دنیویہ بی  
ترک ایدرسه اکا ( نی ) یعنی مرشد کامل یار وفادار اولور  
اوانا بک پردهلری که یدی عدددر مرشد کاملک حائر  
اولدینی مقامات سبعیه اشارتدر ایشته مرشدک منزل  
وصلتدن رجوعاً عودتنده طرف یارندن کندیسنه الباس  
ایدمش اولان اسماء وصفات پردهلری مریدک اطوار  
سبعه دن امرارینه و کوزینک و بصیرتک و عقل و فراستک  
و قلب و روح و سرینک پردهلرینک رفع ایدلمسنه سبب  
اولور بوصورته مرید کندینی کورر و ( من عرف )  
سرخنی بیلور :

« مثنوی »

همچونی زهری و تریاقی که دید  
همچونی دمساز و مشتاقی که دید

ترجمہ : نی کی زهر و پاتزهری کیم کوردی ؟ نی  
کی رفیق و مشتاقی کیم کوردی ؟

شرح : ( نی ) که اساس خلّاتی اعتباریله برقامشدن  
عبارتدر . نی اولقی ایچون اولا درونی تیغ آبدار ایله  
دلنش و آتش سوزان ایله طاغلاشمش و مؤخرآ دوا  
زیت ایله یاغلاشمش و لعب فیض ایله ایصالنمشدر . نی

اونوتمش اولانلرک عشق حکایه لرینی یعنی تجلیاتک  
اسرارینی اوکره تیر دیمکدر .

عشق یولی بلالیدر هر کاری جفالیدر  
جاندن امیدک کس جانانه ایرم دیرسهک

بیتی مصداقجه جانندن امید کسمیانلر بو راه  
برخونده سیر وسفر ایده مز و جانانه ایره مز. فضولینک  
مجنون آغزندن سویلدیکی

کرچه جانانندن دل شیدا ایچون کام ایسترم  
صورسه جانان بلزم کام دل شیداندر

اشبو بیت عشقک درجه استیلاسی کوستیر یعنی بویولک  
عاشقاری کندیلرینی وحالت عشقارینی اونوتمش اولورلر.  
حضرت پیرک (عشق مجنون) کلامی بوحالی مفید  
ومختصر اوله رق برصورت ایجاز کارانده بیان ایدر .

« مشوی »

محرم این هوش جزیهوش نیست  
مرزبانرا مشتری جزکوش نیست

ترجمه : بوعقلک محرماری عقلسزلردن باشقه لری  
دکلدر نته کیم لسان ایچون قولاقدن باشقه مشتری اولماز .

شرح : (هوش) دن مقصد معرفه اللهیدر. (یهوش)  
دخی عاشق مجذوبلردر شوخالده معنای بیت محرم اسرار  
معرفت اولانلر : ییهوشلر یعنی معرفت نفسدن آزاده  
بولنانلردر فصل که کلامی استعائه طالب اولان قولاقدر  
سائر اعضا دکلدر دیمک اولور . (یا ابن آدم انما  
عرفنی من عرف نفسه وانما وجدنی من ترک نفسه)  
حدیث قدسیسی موجبجه نفسی ییلن رخی بیله چکی کبی  
نفسی ترک ایدن یعنی ییهوش اولان رخی بولور ومقصد  
اعلایه نائل اولور . جناب حق مخلوقاتک هرینه برنوع  
قابلیت واستعداد احسان بیورمشر .

مثلا کورمک خاصه سی کوزه و ایشتمک خاصه سی

کبی مرشد دخی عناصردن مخلوق برانسان ایکن مزاحم  
دنیویه و مجاهده نفسیه زهرینی نوش ایتمش و مؤخرآ  
تجلی حقایق و معرفت دقایق تریاقنده نائل اولمشدر .  
بناء علیه مرشد کبی قضا وقدر و خیر و شر اسرارینه  
واقف اولان کیم وارددر؟ سؤالی ایراددن مقصد: تریاق  
وزهر یعنی خیر و شر اسرارینی بیلن آتجیق مرشدلردر.  
اوکرتمک ایسترایسهک آنلره مراجعت ایت دیمکدر .

مصراع ثانی که مرشد کبی انسانه بر محب وفا کستر  
و رفیق اشتیاق پرور کیم کوردی ؟ طرزنده کذلک  
بر سؤالدر . مرشدین کرام اوپله بر رفیق صداقت  
اتسامدر که آنلرده مریدلره مشتاقدر . ظاهرده مرید  
مرشد آزار حالبوکه باطنده اصل مرشددر که مرید آزار  
دیمکدر .

« مشوی »

نی حدیث راه بر خون میکند  
قصای عشق مجنون میکند

ترجمه : نی قانلی یولک وصفی سویلر ومجنونک  
حکایه لرینی بیان ایدر .

شرح : راه برخون طریقتدن عبارتدر . معلومدر که  
طریقت راه جاهده در . مجاهده یولی ایسه بالطبع قانلی  
اولور . حضرت پیرک طریق مجاهده یی راه برخون  
عباره سیله توصیف و تشبیه ایتیمی طریق مجاهده نک  
دهشت آور اولدیغه اشارتدر (رجعنا من الجهاد الاصغر  
الی الجهاد الاکبر) حدیث شریفنک مال منینی دخی راه  
مجاهده نک جنک ظاهریدن دها زیاده برخون اولدیقتی  
اعلام ایدر . عشق : راه برخونی قطع ایدن مجاهده  
عارض اولان حالت جذبه در . مجنون : مجذوب دیمکدر .  
شو حالده معنای بیت : انسان کامل طریق مجاهده نک  
اصول و ارکاتی و بو طریقه ایدیلا ن قانلی مجاهده لک  
تیجه سنده کی فتوحات مغنویه یی ومجذوبلرک یعنی او  
یولده استیلا ی عشق ایله یولی ودشمنی ومجاهدینی

« مشوی »

روزها کر رفت کورو باک نیست  
تو بمان ای آنکه چون تو باک نیست

ترجمه: کونلر کیچدی ایسه سویله کیدیکز خوف  
یوقدر سن قال ! ای اول ذات که سنک کی نظیف  
یوقدر .

شرح: ( آنکه ) دن مقصد: ذات اقدس ذوالجلال .  
اسم ذات عربجهده ( هو ) ضمیری اولدینی کی حضرت  
پیر دخی ( آن ) ضمیری ایله بیان ایدرک ( لیس کمله  
شیء وهو السميع البصیر ) عیان ایتشلدن . شو حالده  
محصول بیت : ای ایام عشق و وصلت سز کیچدیکز  
ایسه اوغورلر اولسون خوف یوقدر چونکه زمان  
وصلت زائل اولسه جانانم اولان لایزال باقیدر .  
حضرت پیرک مقصد عالیری هر وجهله نظیف و الذ  
اولان آن وصلت و جذبه زائل اولغله سالکة نقصانیت  
کیوب بالعکس شرف کلهجکی چونکه جانانک کندوسیه  
برابر قاله جفنی بیاندر . بو حاله بین اولیاء الله فنا فی الله  
منزلدن بقا بالله مقامنه رجوع ایتک دنیلیر .  
مابعدی وار

ادبیات صوفیه

سید الطائفتین جنید بغدادی قدس سره الهادی  
حضرتلرینک ( حسبنالله ) ردیفلی قصیده عارفانه لریدر . ( ۱ )

بکوم ازل و جان حسبنالله  
که بخشد نور ایمان حسبنالله

( ۱ ) جمیت صوفیه اعضای کرامندن چهارشنبه درگاه شریفی  
مجاهد نشینی شیخ خیرالله تاج الدین افندی حضرتلری طرفندن  
جریده شرمه اهدا یورلمشدر .

قولاغه بخش ایدلمشدر نطق حق استماع ایچون قولاق  
لازمدر دیگر اعضا نه قدر درجه کالده اولسه لرده  
نطق انلره تأثیر ایتیز بناء علیه حضرت پیرک لسانه مشتری  
انجق قولاقدر بیورملری قابلیت واستعدادی بیاندر عقله  
ایرمک ایچون عقلسز اولیق لازم کلدیکی کی نفسی بلك  
ایچون دخی نفسی اونونحق ایجاب ایدر لکن بوشرف  
قولاغک استماعه قابلیت کی استعداد فطریه محتاجدر  
جناب حق عقل معاشدن مجرد ایتک استعدادنی برقوله  
احسان بیوریرسه او ذات عقل معاده ایرر بناء علیه  
بوراده کی عقلسز لقدن مراد بودر یوقسه مرض جنون  
ظاهری دکدر فافهم .

« مشوی »

درغم ماروز هابیکاه شد  
روزها با وزها همراه شد

ترجمه: کدرلی زمانمزه کونلر وقتسز چابوق کجی  
او کونلر آتش ایله یولداش اولدیلر ،

شرح: ( درغم ما ) جمله سندن مقصد زمان سلوک  
ومجاهددر . ( بیکاه شد ) حس ایدلمکسزین کیچدی  
دیمکدر .

شو حالده محصول بیت : ایام مجاهداتم اولیه سریع  
کیچدی که انلرک مرورینی بیله حس ایده مدم چونکه  
او کونلرده آتش هجران وافتراق یولداش ایدی یعنی  
شدت حرارت وسوزش عشقندن کندمی بلیوردم که ایامک  
مرورینی اکلاییم دیمکدر حضرت پیرک مقصد عالیری:  
بهوشلفک یعنی حالت جذبه نک سریع المرور اولمی لزومنی  
بیاندر مجذوب اوله زرق قالمق کاله مخالفدر شو حالده انسان  
کامل اولیق ایچون نائل محبت ومودت وعشق ووصلت  
اولیق الزم اولدینی کی تأثیر جذبه و حالت عشق ایله  
الفت ایدرک صاحب سکینت وکمال اولیق ایجاب ایدر .  
یوقسه حالت عشق ایله سکران قالمق کل اولیاء الله ایچون  
تقیصه در .